

La déclaration de Bonn contre le racisme

Bonner Erklärung gegen Rassismus

Bonn'un ırkçılığa karşı deklarasyonu

Bonn Declaration Against Racism

Bonner Erklärung gegen Rassismus

La declaración de Bonn en contra
del racismo

Боннское заявление против расизма.

La déclaration de Bonn contre le
racisme

波恩反种族主义宣言

Боннское заявление против расизма.

Kontakt und Information:

Stadt Bonn
Integrationsbeauftragte
Stabsstelle Integration
Altes Rathaus/Markt
53111 Bonn
Telefon 77 31 01
Fax 77 32 15
E-Mail: integrationsbeauftragte@bonn.de
www.bonn.de

Herausgeber:

Der Oberbürgermeister der Bundesstadt Bonn/
Stabsstelle Integration/Presseamt
Oktober 2009



DIE GRUNDRECHTE

Art. 2: (1) Jeder hat das Recht auf die freie Entfaltung seiner Persönlichkeit, soweit er nicht die Rechte anderer verletzt und nicht gegen die verfassungsmäßige Ordnung oder das Sittengesetz verstößt.

(2) Jeder hat das Recht auf Leben und körperliche Unversehrtheit. Die Freiheit der Person darf nur auf Grund eines Gesetzes eingegriffen werden.

Art. 3: (1) Alle Menschen sind vor dem Gesetz gleich.

(3) Niemand darf wegen seines Geschlechtes, seiner Abstammung, seiner Rasse, seiner Sprache, seiner Heimat und Herkunft, seines Glaubens, seiner religiösen oder politischen Anschauungen benachteiligt oder bevorzugt werden. Niemand darf wegen seiner Behinderung benachteiligt werden.

Art. 4: (1) Die Freiheit des Glaubens, des Gewissens und die Freiheit des religiösen und weltanschaulichen Bekenntnisses sind unverletzlich.

(2) Die ungestörte Religionsausübung wird gewährleistet.

Bonner Erklärung
deklarasyonu • La
La déclaration de Bonn
Bonn Declaration Against
Боннское заявление против расизма
gen Rassismus • Bonn'un ırkçılığa karşı
La declaración de Bonn contre de racisme • La
de Bonn contre le racisme • Bonn Declaration Against
Боннское заявление против расизма. Bonner Erklärung
gegen Rassismus • Bonn en contra del racismo • La décl
La declaración de Bonn en contra del racismo • La décl
de Bonn contre le racisme • Bonn Declaration Against

La déclaration de Bonn contre le racisme

„Bonn est une ville qui est marquée par une grande diversité de langues, cultures et religions.

Nous, les citoyennes et citoyens de Bonn apprécions la diversité de personnes qui existe dans notre ville, avec leurs différents talents et leurs différentes capacités; dans un processus d'entente mutuelle, nous voudrions former collectivement une ville exempte de préjugés où règne un climat d'acceptation et de confiance réciproque. Toutes les personnes de notre ville devraient connaître l'estime, indépendamment de leur genre, race, nationalité, origine ethnique, religion ou idéologie, handicap, âge, orientation sexuelle et identité.

En coopération avec les institutions de notre ville (jardins d'enfants, écoles, institutions, organisations, entreprises et administrations), nous voudrions suivre des modèles analogues à base de normes et de règles libérales communes et renseigner sur nos activités pour encourager cette diversité. Ensemble, nous voudrions patronner l'orientation interculturelle et l'ouverture de nos institutions, la participation politique et l'égalité des droits dans les décisions, les compétences linguistiques en allemand et autres langues, et fi-

nalement intensifier le dialogue là où il y a encore des problèmes.

Dans notre ville, nous procédons énergiquement contre la violence, la discrimination, la marginalisation et le racisme. En plus, notre ville soutient le travail d'éducation de toutes les institutions par la mise à disposition de matériaux appropriés et la réalisation de mesures d'explication. Nous manifestons notre attitude commune vis-à-vis de groupements et d'organisations qui ne se distancient visiblement pas de la discrimination, de la violence et du racisme. Les membres de notre conseil municipal et les représentants de l'arrondissement ont déclaré qu'ils s'intercéderont personnellement et d'une façon offensive contre la violence, la discrimination et le racisme.“

La “déclaration de Bonn contre le racisme“ a été conclue le 25 juin 2009, à l'initiative des élèves de Bonn, par le Conseil de la ville de Bonn.

Elle existe en allemand, dans les langues des Nations Unies, à savoir en mandarin (Chine), anglais, français, russe et espagnol, et aussi en turc et arabe.

Bonner Erklärung gegen Rassismus

„Bonn ist eine Stadt, die geprägt ist von einer Vielfalt der Sprachen, Kulturen und Religionen.

Wir, Bürgerinnen und Bürger in Bonn, schätzen die in unserer Stadt vorhandene Vielfalt der Menschen mit ihren Talenten und Fähigkeiten; wir wollen in einem Prozess der gegenseitigen Verständigung gemeinsam eine Stadt gestalten, die frei von Vorurteilen ist und in der ein Klima der Akzeptanz und des gegenseitigen Vertrauens herrscht. Alle Menschen in unserer Stadt sollen Wertschätzung erfahren, unabhängig von Geschlecht, Rasse, Nationalität, ethnischer Herkunft, Religion oder Weltanschauung, Behinderung, Alter, sexueller Orientierung und Identität.

Gemeinsam mit den Institutionen in unserer Stadt (Kindergärten, Schulen, Einrichtungen, Organisationen, Betriebe und Verwaltungen) wollen wir entsprechende Leitbilder auf der Grundlage gemeinsamer freiheitlicher Normen und Regeln verfolgen und Auskunft über unsere Aktivitäten zur Förderung der Vielfalt geben. Gemeinsam wollen wir eine interkulturelle Orientierung und Öffnung unserer Einrichtungen, die politische Partizipation und gleichberechtigte Teilhabe an Entscheidungen und die Sprachkompetenzen im Deutschen und in den Herkunftssprachen fördern, den Dialog, da, wo es noch Probleme gibt, intensivieren.

Wir gehen in unserer Stadt entschieden gegen Gewalt, Diskriminierung, Ausgrenzung und Rassismus vor. Dazu unterstützt unsere Stadt die Bildungsarbeit aller Institutionen durch Bereitstellung von geeigneten Materialien und die Durchführung von Aufklärungsmaßnahmen. Wir bringen unsere gemeinsame Haltung gegenüber Gruppierungen und Organisationen zum Ausdruck, die sich erkennbar nicht von Diskriminierung, Gewalt und Rassismus distanzieren. Die Mitglieder unseres Stadtrates und der Bezirksvertretungen haben erklärt, sich persönlich offensiv gegen Gewalt, Diskriminierung und Rassismus einzusetzen.“

Die „Bonner Erklärung gegen Rassismus“ wurde auf Initiative von Bonner Schülerinnen und Schülern am 25. Juni 2009 vom Rat der Stadt Bonn beschlossen. Sie liegt in Deutsch, in den UN-Sprachen Chinesisch, Englisch, Französisch, Russisch und Spanisch sowie in Türkisch und Arabisch vor.